

DIPARTIMENTO DI STUDI
GRECO LATINI ITALIANI
SCENICO MUSICALI



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

PROCEDURA COMPARATIVA PER IL PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO

DIPARTIMENTO DI STUDI GRECO-LATINI, ITALIANI, SCENICO-MUSICALI

Procedura n. 4/2018 Pre_Occ

IL DIRETTORE

VISTO lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n. 3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n. 261 dell'8.11.2012;

VISTO l'art.7 c.6 del D.lgs 165/2001, modificato dall'art. 32 del D.L. 233/2006 conv. in L. 248/2006, che consente alle Amministrazioni pubbliche di conferire, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, incarichi individuali ad esperti di provata esperienza;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015;

VISTO il D. LGS 75/2017 che ha apportato modifiche all'art. 7 del D. Lgs. 165/2001;

VISTA le circolari della Funzione Pubblica nn. 3/2017 e 1/2018;

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso la Sapienza, Università di Roma, reso esecutivo con D.D. n. 768 del 12.8.2008;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 26/03/2018 che ha approvato la richiesta della Prof. Rostagno di attivare una procedura per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale per lo svolgimento di un'attività di traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese;

CONSIDERATO altresì, che il dipartimento, nella stessa seduta, approvando la richiesta di contributo per attività di traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese, avanzata dalla Prof.ssa Bellavia, ha deliberato di procedere con un unico bando per individuare la figura professionale a cui affidare l'incarico;

CONSIDERATO che dall'avviso preliminare interno per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo n. 4/2018 Pre_Occ pubblicato sul sito d'Ateneo e del Dipartimento di *Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali* dal 05.04.2018 al 11.04.2018, (Repertorio n. 19/2018 Prot n. 204 del 04/04/2018) non sono emerse disponibilità né competenze per far fronte alle esigenze del Dipartimento;

VISTA l'indisponibilità oggettiva (Rep. 19/2018 – Prot.264 del 17/04/2018);

VISTA la disponibilità finanziaria sul progetto di ricerca Ateneo 2017 di cui è responsabile il Prof. Antonio Rostagno, sul quale graveranno i 2/3 del costo dell'incarico;

VISTA la disponibilità finanziaria sul budget del Dipartimento – nell'ambito del progetto NO Dotazione Ordinaria, sul quale graverà la restante parte del costo;

DISPONE



Art.1

Oggetto dell'incarico

E' indetta una procedura comparativa pubblica, per titoli e pubblicazioni, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale per lo svolgimento di un'attività di traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese per pubblicazioni legate allo svolgimento della ricerca per il progetto "Musica riscoperta. Compositori e musiche italiane fra Otto e Novecento", per il quale sono richieste elevate competenze e professionalità, come di seguito indicato

Art. 2

Durata, luogo e compenso dell'incarico

Traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese per pubblicazioni legate allo svolgimento della ricerca per il progetto "Musica riscoperta. Compositori e musiche italiane fra Otto e Novecento"

La durata prevista è di 30 giorni a partire dal conferimento dell'incarico, mentre il luogo di riferimento è il Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali, benché l'attività, data la natura autonoma, potrà essere svolta presso qualunque sede.

La prestazione oggetto del presente avviso viene resa nel contesto di un rapporto che non avrà in alcun modo carattere di lavoro subordinato e comporterà l'esecuzione del servizio senza osservanza di specifici orari e di un luogo di lavoro, in completa autonomia e senza la eterodirezione di un coordinatore, in virtù della alta specializzazione professionale richiesta

Il corrispettivo stabilito per l'attività è di Euro 1.200,00; il compenso si intende al lordo sia degli oneri a carico del prestatore che degli oneri a carico dell'amministrazione.

La copertura finanziaria dell'incarico graverà per € 800,00 sui fondi del Progetto di Ateneo 2017 di cui è Responsabile Scientifico il Prof. Rostagno, e per € 400,00 sul budget del Dipartimento.

Art.3

Requisiti di partecipazione

I candidati dovranno possedere uno dei seguenti requisiti:

- Il candidato/la candidata deve essere madrelingua inglese.
- Laurea e Specializzazione in ambito letterario
- Esperienza comprovata e di lunga durata come insegnante di lingua inglese
- Costituisce titolo preferenziale l'esperienza di direzione di centri studi italo-inglesi e/o italo-americani
- Esperienza di collaboratore ed esperto linguistico presso Università italiane
- Esperienze come traduttore dall'inglese all'italiano di testi accademici in diversi ambiti scientifici: non solo letterari, ma anche filosofici e scientifici.
- Saranno valutate anche pubblicazioni di testi di natura accademica e/o letteraria, che attestino la qualità della scrittura

Tutti i titoli, le pubblicazioni, le esperienze presentate, devono avere coerenza scientifica con l'attività oggetto della prestazione.

Art.4

Domanda e termine di presentazione

Gli aspiranti dovranno presentare domanda redatta in carta libera (mod. A allegato), diretta al Direttore del Dipartimento di Studi Greco-Latini, Italiani, Scenico-musicali della Facoltà di Lettere e Filosofia – Università degli Studi di Roma "La Sapienza" P.le A. Moro n. 5 00185 Roma.



La domanda deve essere inviata, **entro trenta giorni a far data dal giorno successivo alla pubblicazione**, mediante una delle seguenti modalità:

- al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: disgis@cert.uniroma1.it (nell'oggetto della mail dovrà essere riportata la dicitura "procedura – bando n. 04/2018_Pre_Occ")
- per raccomandata A.R., indirizzata al Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali - Facoltà di Lettere e Filosofia, con sede in Roma, piazzale Aldo Moro 5; sulla busta dovrà essere riportata la dicitura "procedura – bando n. 04/2018_Pre_Occ".
- consegnata a mano alla Segreteria amministrativa del Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali - Facoltà di Lettere e Filosofia, sita in Roma piazzale Aldo Moro 5 nei seguenti giorni e orari di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 13,00. Sulla busta dovrà essere riportata la dicitura "procedura – bando n. 04/2018_Pre_Occ".

Qualora il termine cada in giorno festivo, la scadenza slitta al primo giorno feriale utile.

Nella domanda di partecipazione i candidati devono indicare un indirizzo di posta elettronica personale al quale inviare ogni comunicazione. I candidati che hanno inviato la domanda di partecipazione a mezzo PEC riceveranno tutte le comunicazioni allo stesso indirizzo di posta elettronica certificata.

Nella domanda i concorrenti dovranno indicare il codice della procedura selettiva e dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. N.445/2000:

1. nome e cognome
2. data - luogo di nascita – codice fiscale
3. la propria cittadinanza
4. la Laurea posseduta, la votazione riportata, la data e l'Università presso cui è stata conseguita
5. gli altri titoli accademici posseduti con la data e l'università presso cui sono stati conseguiti
6. l'equipollenza dei titoli qualora conseguiti all'estero
7. il curriculum della propria attività scientifica e professionale
8. di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso. In caso contrario va riportata la condanna nonché la data della sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa
9. il domicilio e il recapito completo di codice di avviamento postale e l'indirizzo di posta elettronica al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura comparativa
10. i candidati alla selezione dovranno altresì dichiarare di non aver alcun grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, così come previsto dall'art. 5 comma 9 della Legge 7 agosto 2012 n. 135. In caso di docenti di altri Atenei o della P.A. va presentato il nulla osta dell'amministrazione di appartenenza, prima dell'inizio dell'incarico. Il candidato dovrà allegare le pubblicazioni attinenti l'oggetto dell'incarico e l'elenco delle proprie pubblicazioni.

Art.5

Commissione esaminatrice e graduatoria di merito

La commissione esaminatrice sarà nominata con decreto del Direttore del dipartimento successivamente alla data di scadenza per la presentazione delle domande di partecipazione alla



selezione. La commissione formerà la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati. Della graduatoria sarà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito Web dell'Università e del Dipartimento, assieme all'approvazione degli atti.

Art.6

Conferimento dell'incarico

Il Direttore del Dipartimento, previa verifica della regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di lavoro autonomo.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Tale contratto non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato e non dà luogo a diritti in ordine all'eccesso ai ruoli del personale dell'Università. Nel contratto sarà prevista per entrambe le parti la facoltà di recesso unilaterale motivato.

Il vincitore dovrà produrre, prima della stipula del contratto, pena la decadenza dall'incarico stesso, una dichiarazione in carta libera resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, che confermi il perdurare dei requisiti dichiarati nella domanda di partecipazione alla selezione.

E' fatta salva per l'amministrazione la facoltà di verificare la veridicità e l'autenticità delle attestazioni prodotte; in caso di falsa dichiarazione sono applicabili le disposizioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000.

Art.7

Trattamento dei dati personali

Ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione e dell'eventuale procedimento di conferimento dell'incarico.

Roma, 19 aprile 2018

LA DIRETTRICE
Prof.ssa Beatrice Alfonzetti

Il Responsabile Amministrativo Delegato
Dott. Francesco Portadibasso